



༄༅། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་ཚུན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྐྱེས་པ་བཞུགས། །

**HERE IS THE CONCISE RECITATION OF  
THE PRELIMINARY PRACTICE OF THE NEW TREASURE OF DUDJOM**

**YESHE MELONG**  
Orgyen Chö Dzong  
5345 Route 81  
Greenville, New York 12083

© 2006 - DO NOT COPY. DO NOT DISTRIBUTE TO OTHERS.

༄། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་སྣོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྐྱེས་པ་བཞུགས། །

**Here is the Concise Recitation of  
The Preliminary Practice of the New Treasure of Dudjom**

༄། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་སྣོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྐྱེས་པ་འདིའི་གོ་དོན་ས་བཅད་ལ།

**A meaningful guide to this Concise Recitation  
of the Preliminary Practice of the New Treasure of Dudjom**

དང་པོ་སྐྱོར་བ་སློ་ཕྱོག་རྣམ་བཞིའི་ངག་འདོན་ནི།

**First: The Preparation—  
The Recitation of the Four Reflections which Reverse the Mind**

ན་མོ། བསྐྱེས་མེད་གཏན་གྱི་མགོན་པོ་སྐྱ་མ་མཁུན་ཅེས་།

**NAMO LU MED TEN GYI GÖN PO LA MA K'YEN**  
Homage! Lama, Infallible constant protector, (you who) know!

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དགའ་ཅེས་།

**DAL JOR 'DI NI SHIN TU NYED PAR KA'**  
The freedoms and favourable conditions of this (human birth) are extremely difficult to obtain.

སྐྱེས་ཚད་མི་རྟག་འཆི་བའི་ཚེས་ཅན་ཡིན་ཅེས་།

**KYE TS'ED MI TAG CH'I WA'I CH'Ö CHEN YIN**  
Everything born is impermanent and bound to die.

དགོ་སྤྲིག་ལས་གྱི་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེས་པ་མེད་ཅེས་།

**GE DIG LE KYI GYU DRE LU WA MED**  
The results of virtuous and unvirtuous actions (which are causes) are inexorable.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེས་ཀྱི་མཚོའི་ངང་ཅེས་།

**K'AM SUM K'OR WA DUG NGAL GYA TS'O'I NGANG**  
The three realms of cyclic existence have the nature of an ocean of suffering:

བྲན་ནས་བདག་སློ་ཚེས་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅེས་།

**DREN NE DAG LO CH'Ö LA 'GYUR WAR SHOG**  
Remembering this, may my mind turn towards the Dharma!

ཅེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་སློ་སྐྱེད།

*Thus, reciting as many times as possible, do the mental training.*

གཉིས་པ་སྒྲོན་འགྲོ་དངོས་ལ།

**Second: The Actual Preliminary Practice**

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

**First: The Going for Refuge**

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱབས་ལུལ་མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་རྩ་བའི་སྲ་མ་ཉིད་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆའི་རྣམ་པར་མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

*Believe that the Root Teacher, himself, in the form of Guru Rinpoche, the essence of the embodiment of the refuge field of the Three Jewels, is actually sitting in front (of one) in the sky.*

འདི་བཟུང་བྱང་ཚུབ་སྙིང་པོ་མ་ཐོབ་བརམ།

**'DI ZUNG JANG CH'UB NYING PO MA T'OB BAR**

From now until attaining the heart of enlightenment,

སྲ་མ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེམ།

**LA MA KÖN CH'OG SUM LA KYAB SU CH'I**

I take refuge in the Lama and the Three Jewels.

ཞེས་ཕྱག་དང་སྐྱུག་སྟེ་ཅི་ལྟས་སུ་བརྗོད།

*Thus, with prostrations, recite as much as one can.*

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

**Second: The Generation of Bodhicitta**

སྐྱབས་ལུལ་དཔང་པོར་གསོལ་ཏེ།

*Beseeking the object of refuge to bear witness...*

ད་ནས་བཟུང་སྟེ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བརམ།

**DA NE ZUNG TE K'OR WA MA TONG BAR**

From now until samsara becomes empty,

མ་གུར་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཕན་བདེ་བསྐྱབམ།

**MA GYUR SEM CHEN KÜN GYI P'EN DE DRUB**

I shall accomplish the benefits and happiness of all parent sentient beings.

ཅེས་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་ལ་སྒོ་སྤྱད།

*Thus, do the mental training in the Bodhicitta.*

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་མཚུལ་འབུལ་བ་ནི།

**Third: The Accumulation of Merit**  
**Mandala Offering**

མཇུག་ཚོམ་བྱ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་དཔེར་མཚོན་ནས།

*Having actually arranged the mandala configuration as a symbolic example...*

ཚེ་རབས་ཀུན་གྱི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དཔལ་ཅེས་།

**TS'E RAB KÜN GYI LÜ DANG LONG CHÖD PAL**

The bodies, enjoyments, possessions, (and) glories of the succession of all my lifetimes

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་སྤྱིར་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབུལ་ཅེས་།

**TS'OG NYI DZOG CH'IR KÖN CH'OG SUM LA 'BUL**

I offer to the Three Jewels in order to complete the two accumulations.

ཞེས་མཇུག་གང་མང་འབུལ།

*Thus, offer the mandala as many times as possible.*

བཞི་པ་སྐྱིབ་སྦྱོང་དོར་སེམས་སྐྱོམ་བཞུས་ནི།

**Fourth: The Purification of Obscurations,**

**The Meditation of Vajrasattva**

རང་ཉིད་ཐ་མལ་དུ་གནས་པའི་རང་ནས།

*Remain in one's ordinary state.*

སྤྱི་བོར་བྲམ་མ་དོར་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི་ཅེས་།

**CHI WOR LA MA DOR SEM YER MED PA'I**

Above one's head is Vajrasattva, inseparable from the Lama.

སྐྱེ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབས་སྐྱིབ་སྦྱངས་གུར་ཅེས་།

**KU LE DÜD TSI'I GYÜN BAB DRIB JANG GYUR**

From (Vajrasattva's) body, a nectar stream descends, purifying (my) obscurations.

ཨོྲཱ་བཤྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ་མ་ལུ་སྤྲ་ལ་ཡེས་།

**OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA**

བཤྲ་སདྲ་ཉེ་ནོ་བ་ཉཱིྱའི་རྫོ་མེ་རྣ་ཕེས་།

**VAJRA SATTVA TE NO PA TISHT'A DRI DHO ME BHA WA**

སུ་ཉོཾྱའི་རྣ་ཕེས་།

**SU TO KHAYO ME BHA WA**

སུ་པོ་ཁྱའོ་མེ་བླ་མེ།

**SU PO KHAYO ME BHA WA**

ཨ་ནུ་ར་རྟོ་མེ་བླ་མེ།

**ANU RAKTO ME BHA WA**

སམ་སྐྱོ་སྐྱོ་བྲ་ཡ་ཙཱ།

**SARWA SIDDHI ME PRA YATSA**

སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།

**SARWA KARMA SU TSA ME**

ཙཱི་ཤེ་ཡི་ཀུ་རུ་ཧཱུ།

**TSITTAM SHRE YAM KURU HUNG**

ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ།

**HA HA HA HA HO**

བླ་ག་ལྷན།

**BHA GA WAN**

སམ་ཧ་ཐུ་ག་ཧ་བཟླ་མེ་སུ་ཧུ་བཟླ་བླ་མ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སུ་ཧཱུ།

**SARWA TAT'AGATA VAJRA MĀME MUNTSA VAJRI BHAWA MAHĀ SAMAYA SATTVA AH**

ཞེས་བདུད་ཚི་འབེབ་སྐྱོད་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་ཡིག་བརྒྱ་དང་།

*Thus, with the visualization of the nectar descending and purifying, recite the hundred syllables*

ཨོྃ་བཟླ་སུ་ཧཱུ།

**OM VAJRA SATTVA HUNG**

ཞེས་ཡིག་དུག་ཅི་ལུས་སུ་བརྒྱས་མཐར།

*Then recite the six syllable mantra as much as one can. Then...*

འོད་ལྷུ་བདག་སྣང་དང་འདྲེས་རོ་གཅིག་གྱུར།

**ÖD SHU DAG NANG DANG 'DRE RO CHIG GYUR**

Now the light dissolves in me as one.

ཞེས་དོར་སེམས་རང་ལ་བསྐྱུས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག།

*Thus, having gathered Vajrasattva into oneself, remain in meditation.*

ལྷ་པ་བྱིན་རྒྱབས་ལྷུང་འབྲུག་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

*Fifth: The Swiftly Penetrating Blessings of the Guru Yoga*

རང་ཉིད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མདུན་མཁའ་རུཿ

**RANG NYID DORJE NALJOR DÜN K'A RU**

Oneself is Vajaryogini in the sky in front;

རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་པ་སྐྱེ་ལྷུང་བཞེངས་གྱུརཿ

**TSAWA'I LA MA PEMA'I KUR SHENG GYUR**

The root teacher manifests in the form of Padma Sambhava.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྐྱེཿ

**DÜ SUM SANG GYE MA LÜ 'DÜ PA'I KU**

The embodiment of all the Buddhas of the three times, without exception,

རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབསཿ

**TSAWA'I LA MA CH'OG LA SÖL WA 'DEB**

Most excellent Root Teacher, to you I pray.

འདི་སྤྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་བྱུགས་རྗེས་བྱུངསཿ

**'DI CH'I BARDO SUM DU T'UG JE ZUNG**

In this and future lives and in the Bardo, in these three, hold me with your compassion.

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཚད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབསཿ

**DÜ SUM GYÜN CH'ED MED PAR JIN GYI LOB**

Bless me ceaselessly throughout the Three Times!

ཨོཿཨུཿཱུཿབཙུཿབ་སྐྱེ་ལྷུང་མི་རྒྱུ་ལྷུཿ

**OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG**

ཞེས་བརྒྱ་ལྷོད་སོགས་གང་མང་བརྒྱས་ལ།

*Thus, recite this mantra one hundred times, one thousand times, etc., as much as possible.*

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་གྱི་དབང་བྱིན་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབཿ

**KU SUNG T'UG KYI WANG JIN YONG DZOG T'OB**

The blessings and empowerments of Body, Speech and Mind are completely and perfectly obtained.

བཙུཿབ་སྐྱེ་ལྷུང་ལ་སྐྱེ་ལྷུང་ལྷུཿཨོཿཨུཿཱུཿ

**VAJRA GURU KĀYA WĀKA TSITTA SIDDHI HUNG**

ཞེས་དབང་བཞི་སྒྲུང་མཐའ།

*Thus, take the Four Empowerments. Then...*

སྒྲུང་མ་འོད་ལྷུ་རང་ཐིམ་པ་བྱེད་མེད་ངང་མཆོག་།

**LA MA ÖD SHU RANG T'IM YER MED NGANG**

The Teacher dissolves into light and is absorbed into oneself and becomes inseparable  
With one's own state of being.

རིག་སྟོང་དོན་གྱི་སྒྲུང་མའི་རང་ཞལ་བལྟམ་།

**RIG TONG DÖN GYI LA MA'I RANG SHAL TA**

Behold the Emptiness-awareness, the true face of the Lama!

ཞེས་སྒྲུང་མ་རང་ལ་བསྐྱེད་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག །

*Thus, absorbing the Guru into oneself, remain in meditation.*

དུག་པ་འཕོ་བ་ནི།

**Sixth: The Transference**

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**GÖN PO ÖD PAG MED LA SÖL WA 'DEB**

I pray to the protector Amitabha, Lord of limitless light.

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**ZAB LAM P'O WA JONG PAR JIN GYI LOB**

Grant me the blessing to become accomplished in the profound path of Phowa (The transference of consciousness).

ཞེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་འཕོ་བའི་འདུན་པ་བྱ།

*Thus, reciting as many times as possible, motivate the Transference.*

བདུན་པ་ལུས་སྦྱིན་དག་བསྔོ་ནི།

**Seventh: The Charity of the Body,  
The Dedication of Virtues**

ད་ནི་ལུས་དང་ལོངས་སྦྱོད་དག་ཅུར་བཅས།

**DA NI LÜ DANG LONG CHÖD GE TSAR CHE**

Now, (my) body possessions, and (the) source of my virtue, all together

མ་གྱུར་འགོ་ལ་ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་།

**MA GYUR 'DRO LA P'ANG PA MED PAR TANG**

I give without clinging to all beings who have been my parents.

འགོ་དོན་རྫུབས་ཆེན་གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་གྲོག།

**'DRO DÖN LAB CH'EN GEG MED 'DRUB PAR SHOG**

May I accomplish great benefits unobstructably for all beings.

ཅེས་སོགས་སྦྱོན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་གདབ་བོ།

*Thus, insistently, make prayers of aspiration and so forth.*

ཞེས་གཏེར་གསང་སྔོན་འགྲུབ་འདོན་རྒྱས་པ་མི་ཤེས་ཤིང་མི་ལྷོག་པའི་རིགས་ལ་ཡན་མྱིང་སྔོན་འགྲུབ་འདོན་བསྐྱས་པ་འདིའི་གནད་དོན་གོ་

བདེའི་གསལ་འདེབས་ས་བཅད་ཅམ་དུ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗོ་རྗེས་སོ། །།

*Thus, in order to benefit those who don't know or are unable to do the **Elaborate Recitation of the Preliminary Practice According to the New Treasure**, this is a mere synopsis which clarifies the essential meaning of this **Concise Recitation of the Preliminary Practice** by Jigdral Yeshe Dorje.*